

陶瓷史话

中华文明史话

(中·英·文·双·语·版)
• HISTORY OF CHINESE CIVILIZATION •

《中华文明史话》编委会
◎ 编译



History
of Pottery

史话



中国大百科全书出版社



《中华文明史话》中英文双语丛书
HISTORY OF CHINESE CIVILIZATION

陶器史话

HISTORY OF POTTERY

《中华文明史话》编委会 编译

中国大百科全书出版社

社长:龚 莉

图书在版编目(CIP)数据

陶器史话: 汉英对照 / 《中华文明史话》编委会编译. —北京: 中国大百科全书出版社, 2010. 1

(中华文明史话)

ISBN 978-7-5000-8260-6

I. ①陶… II. ①中… III. ①陶器(考古)-中国-汉、英
IV. ①K876.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 227077 号

策 划 人: 蒋丽君

丛书责编: 胡春玲 马丽娜

责任编辑: 胡春玲 杨寅辉

技术编辑: 尤国宏 贾跃荣

责任印制: 乌 灵

封面设计: 张华萍

中国大百科全书出版社出版发行

(北京阜成门北大街 17 号 邮政编码: 100037 电话: 010-88390790)

<http://www.ecph.com.cn>

新华书店经销

高等教育出版社印刷厂印刷

开本: 880×970 1/32 印张: 5.875 字数: 103 千字

2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷

印数: 1~3 000 册

ISBN 978-7-5000-8260-6

定价: 28.00 元



序

北京大学教授 辛德勇

我不是一个科班出身的历史学工作者，基础的中国历史知识，几乎全部得自自学。所谓“自学”，也就是自己摸索着读书。在这个过程中，一些篇幅简短的历史知识小丛书，给我提供过非常重要的帮助，是引领我步入中华文明殿堂的有益向导。按照我所经历的切身感受，像这样简明扼要的小书，对于外国人了解中国的历史文化，应当会有更大的帮助。现在摆在读者面前的这套《中华文明史话》中英文双语丛书，就是这样一种主要针对外国朋友而量身定做的书籍。

编撰这样的历史知识介绍性书籍，首先是要保证知识的准确性。这一点说起来简单，要想做好却很不容易。从本质上来讲，这是由于历史本身的复杂性和认识历史的困难性所造成的，根本无法做到尽善尽美；用通俗的形式来表述，尤为困难。好在读者都能够清楚理解，它只是引领你入门的路标，中华文明无尽的深邃内涵，还有待你自己去慢慢一一领略。这套《中华文明史话》中英文双语丛书，在首先注重知识准确性的基础上，编撰者还力求使文字叙述生动、规范，深入浅出，引人入胜；内容则注重富有情趣，具有灵动的时代色彩，希望能够集知识

性、实用性、趣味性和时代性于一体；同时选配较多图片，彩色印刷，帮助读者更为真切地贴近历史；而汉、英双语对照的形式，将特别有助于非汉语母语的外国人士或是海外中国侨民的后裔用作学习中文的辅助读物。

其实，用汉、英双语对照形式出版的这套书籍，并不仅仅会为海外非汉语读者了解中国历史文化提供便利，它精心安排的选题，也会成为中国读者特别是青少年学习中国历史文化知识的简明读本；阅读这样的书籍，会有助于中国读者学习和掌握中国历史文化知识的英语表述形式，这将对增进中国民众的对外交往，起到积极的作用。

中华文明有过辉煌过去。但是，按照我的理解，主要面向海外读者编撰出版的这套丛书，并不应该成为一种自我夸耀的演示。每一个国家和民族都具有值得同等骄傲的优秀文化，也都带有诸多同样丑陋的斑点。我们需要的是相互的理解与交流。从清朝末年时起，有许多来华的日本人，喜欢用“不思议”也就是“不可思议”这个词，来描述对中国的困惑；直到今天，类似的困惑依然普遍存在。日本在历史上与中国文化接触密切，尚且如此，海外其他地区，自然更加严重。这种困惑的根源是不同文化彼此之间的隔膜。我希望出版《中华文明史话》这样的读物，能够有助于普通外国民众更多地了解中国，认识中国，进而沟通我们的心灵，共同面对逐渐融为一体的世界。

2007年12月11日

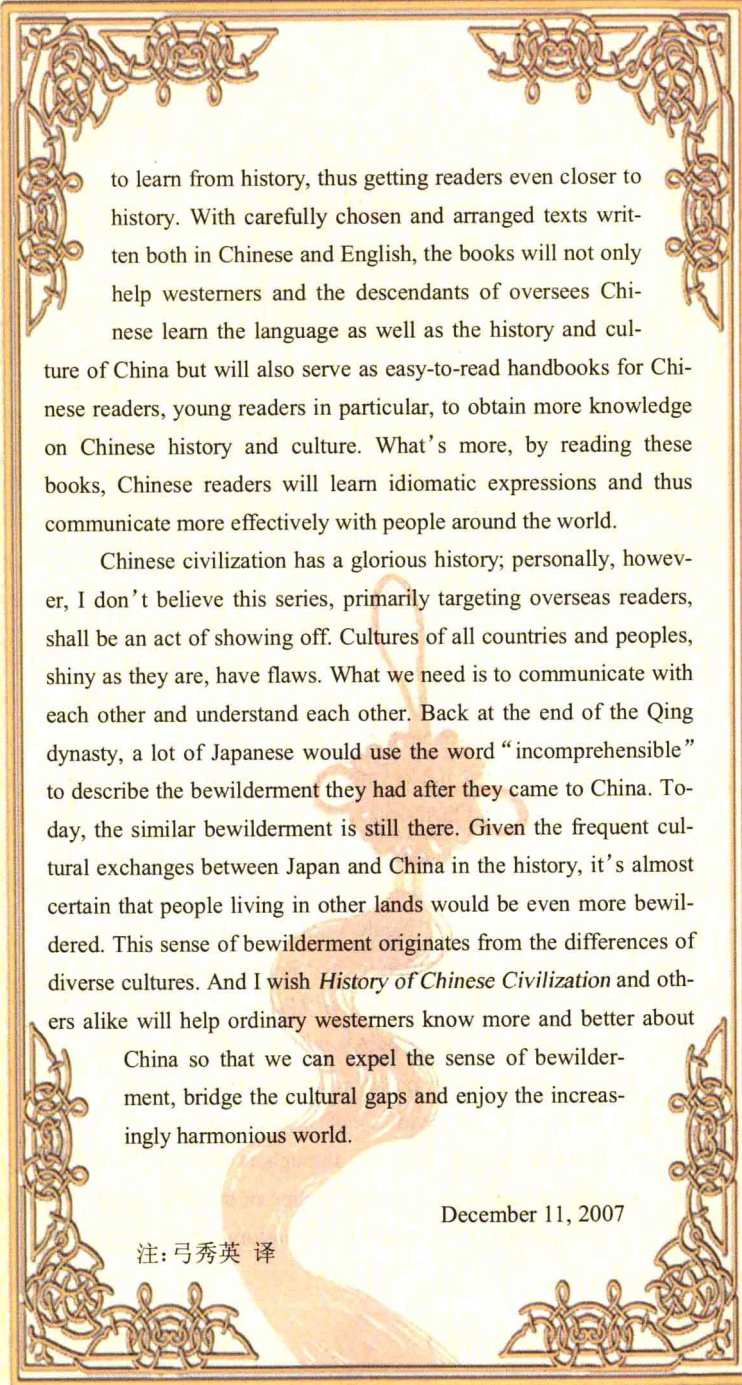


Prelude

Professor of Peking University *Xin Deyong*

A researcher in the studies of history as I am, I was not taught in school but by myself. To be more specific, nearly all the basic knowledge that I know about Chinese history is obtained by reading books. Looking back on those days, I feel deeply indebted to the small handy books of historical knowledge for leading me into the glamorous palace of Chinese civilization. Given my personal experience, the small books like those of the series *History of Chinese Civilization*, brief yet to the point, will be a great help to westerners in their effort to learn more about the history and the culture of China.

For history-telling books, the most important thing is telling truth. This is easier said than done and it's simply impossible to do a perfect job. For one thing, history, by nature, is complicated and difficult to comprehend; for another, telling history in a popular style makes the task even more difficult. Luckily, readers are quite aware that these books are just a guide in their journey to discover the immense treasure of Chinese civilization. *History of Chinese Civilization*, a series of bilingual books, will win over its readers with interesting and inspiring historical facts and stories, told in accurate yet vivid, simple yet thought-provoking words. Many color illustrations throughout the series will give their readers a better understanding of those facts and stories which tell them about not only history but also how



to learn from history, thus getting readers even closer to history. With carefully chosen and arranged texts written both in Chinese and English, the books will not only help westerners and the descendants of overseas Chinese learn the language as well as the history and culture of China but will also serve as easy-to-read handbooks for Chinese readers, young readers in particular, to obtain more knowledge on Chinese history and culture. What's more, by reading these books, Chinese readers will learn idiomatic expressions and thus communicate more effectively with people around the world.

Chinese civilization has a glorious history; personally, however, I don't believe this series, primarily targeting overseas readers, shall be an act of showing off. Cultures of all countries and peoples, shiny as they are, have flaws. What we need is to communicate with each other and understand each other. Back at the end of the Qing dynasty, a lot of Japanese would use the word "incomprehensible" to describe the bewilderment they had after they came to China. Today, the similar bewilderment is still there. Given the frequent cultural exchanges between Japan and China in the history, it's almost certain that people living in other lands would be even more bewildered. This sense of bewilderment originates from the differences of diverse cultures. And I wish *History of Chinese Civilization* and others alike will help ordinary westerners know more and better about China so that we can expel the sense of bewilderment, bridge the cultural gaps and enjoy the increasingly harmonious world.

December 11, 2007

注:弓秀英 译

《中华文明史话》中英文双语丛书

编辑委员会

主 编：龚 莉

副 主 编：辛德勇

英文总审定：[加] 保罗·冯

编 委：	唐晓峰	韩茂莉	钟晓青
	吴玉贵	彭 卫	王人龙

《陶器史话》

中文撰著：李梅田 黄晓赢

英文翻译：王 毅

校 译：李 迎

EDITORIAL BOARD OF
HISTORY OF CHINESE CIVILIZATION
(BILINGUAL SERIES)

EDITOR IN CHIEF: Gong Li

ASSOCIATE EDITOR IN CHIEF: Xin Deyong

GENERAL ENGLISH REVIEWER: Paul Feng (Canada)

BOARD MEMBERS: Tang Xiaofeng

Han Maoli

Zhong Xiaoqing

Wu Yugui

Peng Wei

Wang Renlong

HISTORY OF POTTERY

CHINESE COMPILER: Li Meitian Huang Xiaoying

ENGLISH TRANSLATOR: Wang Yi

ENGLISH REVISER: Li Ying



CONTENTS

序

引 言 1

一、古史传说中的陶器 3

二、神奇的黏土 7

三、技术与艺术的结合 9

四、文明的色彩——史前时期的陶器 18

1. 风格各异的彩陶 18

2. 端庄优雅的黑陶 34

五、神明之器——陶俑 36

1. 陶俑的诞生 36

2. 地下奇观——秦始皇陵兵马俑 40

3. 两汉陶俑 46

4. 魏晋南北朝及隋唐时期陶俑 49

六、盛唐气象——唐三彩 52

1. 并不实用的釉陶器 52

2. 雍容华贵的造型与色彩 57

3. 奈良三彩与新罗三彩 65

七、文人雅士钟爱的紫砂器 67

1. 紫砂泥 67

2. 僧人的发明 69

3. 宜兴与紫砂器 70

4. 实用的艺术品 74

5. 紫砂器与文人雅士 76

结束语 78

Introduction	81
I. Pottery in Ancient Legends	83
II. Magic Clay.....	87
III. Integration of Technique and Art.....	89
IV. Glory of Civilization—Pottery in Prehistoric Period	99
1. Diversified Painted Pottery.....	100
2. Elegant Black Pottery.....	119
V. Accompaniers in the Afterworld—Pottery Figurines	121
1. Emergence of Pottery Figurines	121
2. Underground Miracle—Terra-cotta Army of Qinshihuang	124
3. Pottery Figurines of Western and Eastern Han Dynasties.....	132
4. Pottery Figurines of Wei, Jin, Southern and Northern Dynasties, and Sui and Tang Dynasties.....	137
VI. Splendor of the High Tang Era—Tri-colour Pottery of Tang Dynasty.....	139
1. Unpractical Lead Glazed Pottery.....	139
2. Magnificent Shapes and Colours.....	146
3. Tri-colour Pottery of Nara and Silla.....	156
VII. Zisha Teawares—Favourite of Literati.....	159
1. Zisha Clay	159
2. Invention of Monks.....	162
3. Yixing and Zisha-Ware.....	163

4. Practical Artwork	169
5. Zisha-Ware and Literati	172
Closing	174
附录 Appendix	175



引言

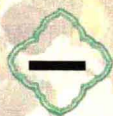
大约在一万年以前，伴随着农耕时代的来临，中华文明在世界文明史上画上了精彩的一笔，陶器诞生了。从此，延续文明的陶窑烟火在中华大地上星星点点地燃烧起来，陶器便随之走入了远古人类的生活，继而在这里生根、发芽……

谁也不清楚第一件真正意义上的陶器究竟出自哪一位智慧的先民之手，不过可以肯定的是，陶器以及制陶技术，并不是先民们灵机一动的产物，而是人类技术与艺术发展的结果。当我们的祖先逐渐掌握了火和土的特性之后，创造性地将两者进行了完美的结合，创造了丰富多彩的各类陶器，以及由此孕育的古陶文明。



陶器的发明，与以往的石器、骨器、牙器和蚌器大不相同，它不是对自然物质的简单加工，而是通过高温加热，使得黏土的物质结构发生了根本的改变，它是人们创造出的一种全新的物质，可以说，陶器是人类历史上第一次真正的“科技发明”。

陶器的发明，不仅解决了人类生活中的诸多不便，同时也成为历史文化和艺术的载体，在历史长河中承载着生生不息的人类文明。



古史传说中的陶器

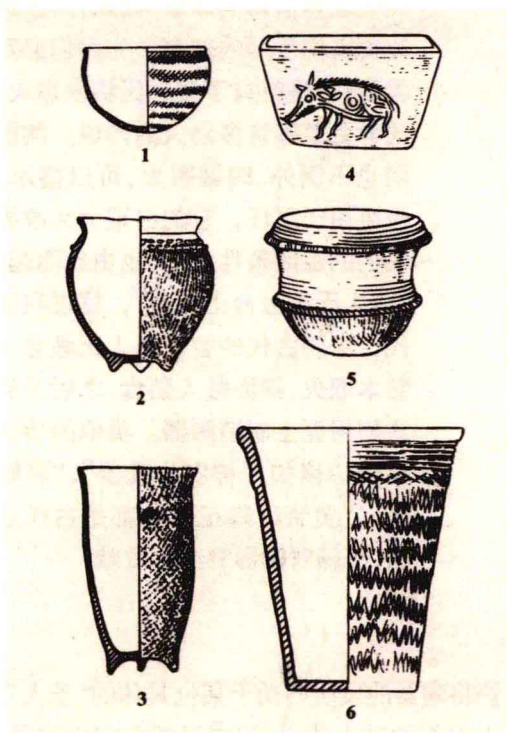
中国古代的每一项发明，无不关联着一个有关圣人的传说，上古先民，茹毛饮血，穴居深处，改善衣食住行条件是先民们最为迫切的需求。因此，对于那些能改善人们生活的智者，先民们必定奉为神明，于是就有了燧人氏钻木取火、神农氏尝百草等许多动人的传说。陶器的发明也不例外。陶器耐火，可以盛水盛物，也可用于烹饪，它的出现大大改善了先民们的生活条件，传说也由此而起。史载“燧人氏范金合土为釜”，据说在蛮荒时代，中国古代的智者燧人氏教会了人们钻木取火，继而教人熟食，之后又教会了人们用泥土制造陶器。类似的传说并非孤例，诸如“神农作瓦器”、“轩辕作碗碟”、“黄帝设陶正”等，都是古代圣人神农、轩辕对陶器制造的贡献。

尽管将陶器的发明归功于某位具体的“圣人”，可能只是后人编织的动人传说，但它又并非空穴来风，剥去这些传说中离奇的成分，我们仍可管窥陶器出现的历史



背景。从今天的考古发现来看，陶器正是人们掌握了火和土的特性之后，伴随着农业文明而出现的。

在漫长的上古时代，先民们在与自然作斗争的过程中学会了用火，至少在距今两三万年前的北京山顶洞人遗址已经发现了人类用火的痕迹。火的出现无疑是人类发展史上的一件大事，它不仅能够用来驱寒取暖，而且能够用来烧烤食物，去除生冷食物的腥臊，从而有助于改善人类的体质。可是，这并未解决所有的问题，食物与火直接接触容易变焦，水与火无法兼容；此外，由于农业的出现和人类定居生活的开始，人们急需能够盛水、储藏谷物的容器，这些生活中的难题都在呼唤着陶器的出



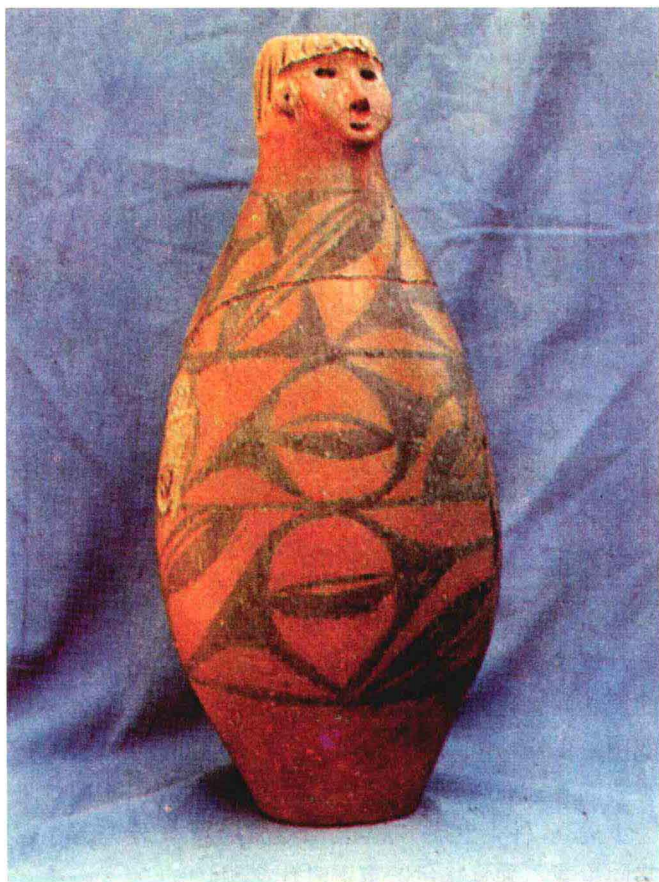
● 原始陶器

1. 钵 2、3. 三足罐 4. 长方形钵 5. 釜 6. 筒形罐



现,直到人们一次次偶然地发现经过烘烤的泥土能烧结的特性后,陶器这种实用的容器才得以应运而生。

最初的陶器,大抵都是用于盛贮、炊煮等关乎饮食的日常用具,如常见的釜、瓶、罐等,这些都是先民们最为直接的需求。这时的陶器,主要讲求实用,装饰大都较为简单,甚至不作任何装饰。待这种实用功能逐渐得到满足之后,先民们便创造性地加上了艺术的元素,他们将自然中一些简单的几何形线条以及自己最为熟悉的



● 新石器时代人头形器口彩陶瓶

